

# Is Julia Fairchild de rechtmatige vijfde opvolger in lijn voor Yangjia Michuan Taijiquan?

---

Robert E. Burt  
Madison, WI (VS)

22 december 2010

Vertaald in het Nederlands door Marleen Sluydts

Samenvatting: Auteurs van recente artikels beweren dat Wang Yen-nien geen opvolger aanduidde voor Yangjia Michuan Taijiquan (YMT). Ik onderzoek hier een alternatieve bewering, namelijk dat Wang Yen-nien Julia Fairchild heeft gekozen om hem op te volgen. Twee sleutelwoorden die verband houden met de opvolging in YMT, 'traditie-bewaarder' en 'traditie-doorgever', worden zorgvuldig gedefinieerd en consequent gebruikt om deze bewering te begrijpen. Bewijzen die aantonen dat Julia Fairchild werd gekozen als opvolgster voor Wang Yen-nien worden vervolgens naar voren gebracht en beoordeeld. Ik moedig verantwoordelijken en leerkrachten YMT aan om wat hier en elders geschreven staat te bestuderen, die informatie te combineren met hun eigen persoonlijke ervaring en voor zichzelf te bepalen wat 'de waarheid' is over YMT-opvolging.

# Is Julia Fairchild de rechtmatige vijfde opvolger in lijn voor Yangjia Michuan Taijiquan?

---

Robert E. Burt  
Madison, WI (VS)

*“Eenzijdig is alles wat met gedachten gedacht en met woorden gezegd kan worden, alles half, het ontbreekt alles aan heelheid, rondheid, eenheid.”*  
(Hermann Hesse, 1877-1962).

Recente artikels gepubliceerd in de *American Yangjia Michuan Taijiquan Association (AYMTA) Newsletter* bevatten de stelling dat Wang Yen-nien geen opvolger aanduidde. Getuige de volgende fragmenten:

- “Wang Laoshi heeft bewust geen Zhangménrén aangeduid om hem op te volgen; hij heeft verschillende keren gezegd dat de traditie niet door één persoon zou voortgezet worden, maar dat... al degenen die de traditie aanleren en doorgeven zoals ze door hem werd aangereikt, traditie-doorgevers (Chuánrén 傳人) genoemd mogen worden.” (Lin & Klein, 2010)
- “Sinds mensenheugenis gaat de benoeming van Zhangménréns in een martiale kunsten-school traditioneel gepaard met een offerritueel, een overhandiging van zegels en een formele afkondiging om het doorgeven van de traditie te bekrachtigen. Deze procedure... wordt in de Chinese cultuur algemeen aanvaard als benoemingsceremonie... Meester Wang Yen-nien erfde zowel de YMT-

traditie als de Daoïstische Gouden Berg School-traditie [*Jin Shan Pai* 金山道家]. Hij heeft voor geen van beide scholen ooit officieel een opvolger aangeduid voor hij in 2008 overleed.” (Wang R.S., 2010)

Nochtans wordt Julia Fairchild op [ymti.org](http://ymti.org), de website van Yen-nien Daoguan Taipei, omschreven als rechtmatige opvolger, 5<sup>de</sup> generatie, voor Yangjia Michuan Taijiquan.

Er lijken op z'n minst twee opvattingen te bestaan over de geldige opvolging in Yangjia Michuan Taijiquan (YMT), maar er is maar over één daarvan geschreven en gepubliceerd. Ik besprak mijn bedenkingen hierover met Don Klein, de uitgever van de *AYMTA Newsletter* en coauteur van een van de voornoemde artikels. Hij antwoordde op eerbare en behulpzame manier door me aan te moedigen meer te weten te komen en te schrijven over wat ik ontdekte.

In eerste instantie wees ik het aanbod af, omdat de auteurs van de gepubliceerde artikels zeer gerespecteerde leiders binnen YMT zijn, die al verschillende decennia lang aanzienlijke bijdragen aan YMT hebben geleverd. Ik ben maar een beginnende student in een lokaal sportcentrum, die nog geen jaar les heeft gevolgd in YMT. Na nog eens

goed nagedacht te hebben, besloot ik om de YMT-opvolging verder te onderzoeken en nam ik de wat ongewone stap om Julia Fairchild te contacteren om haar visie te kunnen begrijpen.

Heel nieuwsgierig, maar zonder veel van het onderwerp af te weten (met de flair van een debutant, zou je kunnen zeggen) heb ik daarom een mail gestuurd naar Julia Fairchild. Het resultaat was een fascinerende correspondentie, aangevuld met enig onafhankelijk onderzoek. Wat ik geleerd heb, wil ik graag met anderen delen, zodat er meer informatie over YMT-opvolging beschikbaar is voor geïnteresseerden. Dit artikel werd in drie delen ingedeeld, elk daarvan behandelt een bepaald aspect:

- Wat zijn traditie-doorgevers en traditie-bewaarders en wat is het verschil?
- Heeft Wang Yen-nien een opvolger aangeduid om YMT traditie-bewaarder te worden?
- Waarom werd die informatie niet eerder publiek gemaakt?

### **Wat zijn traditie-doorgevers en traditie-bewaarders en wat is het verschil?**

**Traditie-doorgevers zijn leerkrachten.** Het zijn mensen die anderen inzicht doen krijgen in YMT, zoals ze het zelf geleerd hebben van Wang Yen-nien of een van diens studenten. Als je les geeft in YMT kan je een traditie-doorgever genoemd worden. Omdat er veel YMT traditie-doorgevers zijn die zich strikt aan de YMT-praktijk houden die door Wang Yen-nien werd vastgelegd, hebben over heel de wereld vele mensen de mogelijkheid gehad om authentieke YMT te leren.

**Een traditie-bewaarder is een leerkracht en nog veel meer.** Hoewel

er een groot aantal traditie-doorgevers is die de traditie kunnen verspreiden, is de traditie-bewaarder de enige persoon met een overkoepelende verantwoordelijkheid voor het geheel van YMT. Julia Fairchild (2010) legde uit dat de traditie-bewaarder verantwoordelijk is voor het behoud van de traditie zoals die doorgegeven werd door de vorige traditie-bewaarder. De traditie-bewaarder heeft ook als taak een opvolger aan te duiden om de traditie te bewaren voor toekomstige generaties. De procedure om de traditie over te dragen aan de volgende traditie-bewaarder wordt 'overdracht' genoemd, ook al is het iets dat alleen de traditie-bewaarder kan doen; 'gewone' traditie-doorgevers kunnen de traditie niet 'overdragen' aan de volgende traditie-bewaarder. En, om het nog verwarrender te maken, de traditie-bewaarder is ook een traditie-doorgever, in zijn of haar rol van leerkracht.

**'Eén leraar, één student' is niet langer van toepassing op traditie-doorgevers.** Zoals Wang Yen-nien zegt in zijn eerste boekdeel (Wang Y.N., 1993): 'Ik span er mij bijzonder voor in om iedereen te onderwijzen die wil leren, om wie het ook gaat.' In een interview met Sam Tomarchio (1995) sprak Wang Yen-nien over Zhang Qinlin, de traditie-bewaarder van wie hij de 'overdracht' had ontvangen: 'Tot aan mijn tijd werd deze vorm aangeleerd volgens het principe 'één leraar, één student'. Om te voorkomen dat deze kunst zou uitsterven, heb ik, op aanraden van meester Zhang, mijn best gedaan om deze edele kunst te delen met iedereen die wil leren, ongeacht ras, kleur of wat dan ook.'

**'Eén leraar, één student' is nog steeds van toepassing voor de opvolging van traditie-bewaarders.** Omdat Wang Yen-nien de regel van 'één leraar, één student' voor het aanleren van YMT veranderde, hebben vele mensen (waaronder jij en ik) de

mogelijkheid gekregen om deze 'geheime' of ook wel 'verborgen' genoemde traditie te leren. Maar hij veranderde niet de regel van 'één leraar, één student' voor traditie-bewaarders. Toen hij de overdracht van YMT van de ene traditie-bewaarder aan de volgende beschreef, vertelde hij Julia Fairchild specifiek dat YMT moet doorgegeven worden aan 'één, niet twee'. Hij benadrukte dit verschillende keren tijdens persoonlijke gesprekken met haar, 'onthoudt wat ik zeg, één, niet twee'. (Fairchild 2010)

**Om beschouwd te worden als traditie-bewaarder gelden er veeleisende voorwaarden.** Om erkend te worden als leraar (d.w.z. traditie-doorgever) in YMT, moet iemand aantonen een hoog niveau bereikt te hebben in het beoefenen van YMT. Om traditie-bewaarder te worden, liggen de vereisten nog hoger. Op basis van wat ze uit verschillende gesprekken met Wang Yen-nien heeft geleerd, heeft Julia Fairchild een gedeeltelijke lijst gegeven van wat verwacht wordt van een traditie-bewaarder:

'De traditie-bewaarder:

1. is gestopt met het beoefenen of aanleren van andere stijlen van taijiquan en andere martiale kunsten, zoals yoga en qigong [Zhang Qinlin had gevraagd of meester Wang dat kon doen. Hij antwoordde ja en deed het ook];
2. heeft het volledige curriculum YMT, zoals dat bepaald werd door de vorige traditie-bewaarder, geleerd en onderwezen;
3. heeft gedurende een redelijke tijdsperiode bij de vorige traditie-bewaarder zelf gestudeerd;
4. werd ingewijd in de daoïstische Gouden Berg School voor Interne Alchemie, heeft de

daoïstische Gongfu beoefend en les gegeven in Neigong, de basis van YMT;

5. heeft toestemming ('Tian Ming') gekregen van de vorige traditie-bewaarder om daoïstische meditatie en Gongfu door te geven en is momenteel een actieve Interne Alchemist.'

Kort samengevat betekent dit dat 'traditie-doorgever' en 'traditie-bewaarder' een verschillende betekenis hebben, die heel precies moet uitgedrukt worden wanneer men het over opvolging heeft. Wang Yen-nien brak met de gewoonte van 'één leraar, één student' door iedereen te onderwijzen die oprecht geïnteresseerd was en dezen aan te moedigen ook anderen te onderwijzen (d.w.z. verschillende traditie-doorgevers). Wat traditie-bewaarders betreft, heeft Wang Yen-nien consequent gezegd dat YMT moet doorgegeven worden aan 'één, niet twee'. De traditie-bewaarder is verantwoordelijk voor het behoud van de traditie en voor de aanduiding van een opvolger opdat de traditie beschikbaar zal blijven voor toekomstige generaties.

**Heeft Wang Yen-nien een opvolger aangeduid om YMT traditie-bewaarder te worden?**

**De laatste wilsbeschikking en het testament van Wang Yen-nien duiden Julia Fairchild formeel aan als zijn opvolger.** Op 26 januari 2006 ondertekende Wang Yen-nien zijn testament, dat op zijn vraag opgesteld was door Yeh Yunwu, een gepensioneerde bedrijfsleider die vertrouwd was met Taiwanees recht. Yeh Yunwu is ook een gevorderde YMT-student en huidig voorzitter van de Nationale Taiwanese Yangjia Michuan Taijiquan Vereniging. Het testament bestaat uit drie delen: (1) de aanduiding van zijn opvolger, (2) de aanduiding van de verantwoordelijke voor zijn begrafenis, en (3) de

verkondiging van zijn wens dat Yen-nien Daoguan voor eeuwig zou blijven bestaan. Vier mensen waren getuige van de ondertekening van het testament; allen leven nog en kunnen de geldigheid ervan bevestigen. Het testament noemt Julia Fairchild als de traditie-bewaarder voor YMT. Hier volgt een ruwe Engelse vertaling van het testament (Fairchild 2010):

‘On my behalf (Teacher [Wang Yang-nien], Yangjia Michuan Taijiquan, 4th Generation Zushi), after I die, from this moment on, Fei Sihua [Julia Fairchild’s name in Chinese] will succeed me, becoming Chuánrén; all [my] in-the-door initiated disciples and all [my] students, please devote all your efforts, stand by [her], and give [her] assistance.’

‘Ik (Leraar [Wang Yang-nien], Yangjia Michuan Taijiquan, 4de generatie Zushi) verklaar dat onmiddellijk na mijn dood Fei Sihua [Julia Fairchild’s naam in het Chinees] me zal opvolgen en zo Chuánrén zal worden; aan al [mijn] ingewijde discipelen en leerlingen vraag ik om alstublieft alle moeite te doen, achter [haar] te staan en [haar] te helpen.’

In eenvoudige en ondubbelzinnige woorden verkondigt Wang Yen-nien duidelijk dat ‘onmiddellijk na mijn dood Fei Sihua [Julia Fairchild] me zal opvolgen’. Deze ene verklaring beantwoordt de meeste, indien niet alle, vragen over of hij al dan niet een opvolger aanduidde.

Twee jaar na Wang Yen-niens dood publiceerden Lin en Klein (2010) en Wang R.S., vertaald door George Lin, artikels waarin Chuánrén gedefinieerd werd als traditie-doorgever en Zhangménrén als traditie-bewaarder. Gezien het onderscheid dat zij maken, lijkt het eigenaardig dat Wang Yen-

nien zijn opvolger zou omschrijven als Chuánrén in plaats van Zhangménrén. Duidde hij Julia Fairchild aan als de volgende traditie-bewaarder of noemde hij haar gewoon als een van de vele traditie-doorgevers? Zijn duidelijke verklaring dat Julia Fairchild hem moet opvolgen en het feit dat zij de enige persoon is die in het testament vernoemd wordt i.v.m. de opvolging, lijken zijn bedoeling duidelijk te maken. Julia Fairchild (2010) vertelde me bovendien dat ze zich niet kan herinneren Wang Yen-nien ooit het woord ‘Zhangménrén’ te hebben horen gebruiken tijdens hun vele gesprekken. Daarom zou het raar zijn als dat woord plots zou opduiken in zijn testament.

Waarom zou Wang Yen-nien Chuánrén (傳人) gebruiken om zijn opvolger te omschrijven als het woord uitsluitend traditie-doorgever betekent, zoals Lin en Klein (2010) en Wang R.S. (2010) beweren? Nader onderzoek toont aan dat Chuánrén (傳人) twee goed gedocumenteerde definities heeft; het kan zowel als traditie-doorgever als als traditie-bewaarder vertaald worden, afhankelijk van de context. Eén vertaalwebsite (worldlingo.com) vertaalt de Chinese karakters voor Chuánrén (傳人) als ‘andere mensen onderwijzen’, wat overeenkomt met de interpretatie van het woord als traditie-doorgever. Een andere website (translate.google.com) vertaalt de karakters als ‘opvolger’, wat overeenkomt met het gebruik als traditie-bewaarder. Het vertaalprogramma in Microsoft Office 2007 geeft beide definities voor de karakters: ‘(1) een bepaalde vaardigheid doorgeven, etc.; onderwijzen’ (d.w.z. traditie-doorgever) en ‘(2) een persoon die een bepaald kennisdomein kan erven en doorgeven’ (d.w.z. traditie-bewaarder). Julia Fairchild (2010) zei dat een veelgebruikt Chinees woordenboek (Zheng Lizu, 1978) Chuánrén (傳人) definieert als = “可繼承遺志的人” =

‘geschikt/waardig/in staat om//de wil, bedoelingen, hartenwensen//van de Ouden//voort te zetten’. Deze definitie van Chuánrén is een prachtige manier om de rol van traditie-bewaarder te beschrijven.

Omdat Chuánrén twee betekenissen heeft, kunnen we het gebruik ervan bestuderen in verhouding tot de andere woorden in het testament.

Merk op dat Wang Yen-nien zichzelf noch als Chuánrén noch als Zhangménrén omschreef. In plaats daarvan gebruikte hij het woord Zushi, wat kan vertaald worden als ‘stichter’ of ‘stichter van een school’. Wang R.S. (2010) gebruikte eveneens ‘Zushi’ wanneer hij de procedure voor de overdracht van de traditie van de ene traditie-bewaarder naar de volgende omschreef (denk eraan dat Wang R.S. Zhangménrén gebruikt voor traditie-bewaarder): ‘de huidige Zhangménrén zal dan een offerritueel uitvoeren aan het altaar van de stichters (祖師 Zushi)’.

Julia Fairchild zegt dat wanneer Zushi als een titel gebruikt wordt, zoals in Wang Yen-niens testament, dit stichter kan betekenen in de zin van ‘degene die ons onze kunst gaf’. Zoals al eerder vermeld, verwees Wang Yen-nien naar YMT als ‘deze edele kunst’ tijdens een interview met Sam Tomarchio (1995). Met deze definities in gedachten, lijkt het heel natuurlijk dat ‘hij die ons onze kunst gaf’ (Zushi) zijn opvolger zou benoemen en haar zou omschrijven als de geschikte persoon om de wil, bedoelingen en hartenwensen van de Ouden voort te zetten (Chuánrén). Naar mijn mening is dit een welsprekende en ondubbelzinnige manier voor Wang Yen-nien om de volgende traditie-bewaarder aan te duiden.

De opsteller van het testament, Yeh Yunwu, was één van de vier aanwezigen bij de ondertekening

ervan. Hij was ook verantwoordelijk voor het voorlezen van Wang Yen-niens testament na diens dood. Omdat ik het belang van zijn inzicht in deze materie besepte, heb ik hem gecontacteerd om een paar vragen te stellen. Hier volgen enkele stukken uit onze gedachtewisseling:

Vraag: Was Wang Yen-nien duidelijk en ondubbelzinnig toen hij met u sprak over zijn wens dat Julia Fairchild hem zou opvolgen als *de* traditie-bewaarder voor YMT (en dus niet gewoon als een van vele traditie-doorgevers)?

Yeh Yunwu’s antwoord: ‘Ja, hij was duidelijk. Als het niet zijn bedoeling was geweest om Julia Fairchild als traditie-bewaarder aan te duiden, had hij het niet in zijn testament hoeven te schrijven. Als Julia een van velen had moeten zijn, had hij het woord ‘dizi’ gebruikt, waarvan Meester Wang er vele heeft. Je moet maar gewoon achter in zijn boek kijken om een lijst met de namen van zijn vele studenten te zien.’

Vraag: Weet u waarom beslist werd om Wang Yen-niens keuze als opvolger niet publiekelijk aan te kondigen terwijl Wang Yen-nien nog leefde?

Yeh Yunwu’s antwoord: ‘Meester Wang wist dat veel mensen zouden protesteren tegen Julia als zijn opvolger. Als de meeste oude mannen had hij geen zin in alle problemen die dat zou geven.’

Vraag: Denkt u dat het Wang Yen-niens bedoeling was dat het voorlezen van het testament zou dienen als publieke aankondiging i.v.m. de opvolging?

Yeh Yunwu’s antwoord: ‘Ja. Het was mijn plicht om het testament luidop te lezen en ik heb mijn plicht gedaan. Of anderen het geschrevene willen aanvaarden of niet is hun keuze.

Daar zou ik nog aan willen toevoegen dat volgens de Boeddhistische traditie

een meester zijn opvolger aanduidt tijdens een persoonlijk gesprek (onder vier ogen). Dit om de nieuwe opvolger te beschermen, omdat de anderen geregeld de nieuw aangeduide opvolger wilden vermoorden.' (Yeh, 2010)

**Wang Yen-nien koos Julia Fairchild om te waken over zijn intellectuele eigendom en de YMT-erfenis.** Naast de benoeming van Julia Fairchild als opvolger in zijn testament, maakte Wang Yen-nien haar, nog tijdens zijn leven, ook wettelijk verantwoordelijk voor zijn intellectuele eigendom. Op 3 januari 2007, ongeveer 1 jaar na het ondertekenen van zijn testament, droeg Wang Yen-nien het bezit van zijn intellectuele eigendom (o.a. boeken, Cd's Dvd's) over aan Julia Fairchild, die de Yen-nien Shanghai Uitgeverij oprichtte. Deze formele overdracht vereiste dat een notaris, aangeduid door het stadsbestuur van Taipei, Wang Yen-nien persoonlijk en onder vier ogen zou spreken om te controleren dat het wettelijk document accuraat zijn wensen weergaf. Toen hem gevraagd werd waarom hij zijn intellectuele rechten aan Julia Fairchild verkocht, antwoordde Wang Yen-nien dat hij oud was, niet meer goed zag en iemand nodig had om zijn werk verder te zetten. Nadat hij Wang Yen-nien verschillende moeilijke vragen had gesteld, verklaarde de notaris dat hij 'gezond van geest' was en bekrachtigde de overdracht. Op dat moment werd Julia Fairchild wettelijk verantwoordelijk voor het bewaren van Wang Yen-niens YMT intellectuele eigendom en erfenis.

**Julia Fairchild doorliep niet de traditionele Chinese opvolgingsprocedure voor traditie-bewaarders, maar hetzelfde geldt voor alle voorgaande YMT traditie-bewaarders.** Wang R.S. (2010) beschrijft de drie stappen die nodig zijn in de 'traditionele Chinese benoemingsceremonie van een Zhangménrén als poortwachter'. Zoals

reeds eerder vermeld, gebruikt Wang R.S. Zhangménrén als een synoniem voor traditie-bewaarder. Dat Wang Yen-nien zo geen ceremonie leidde, lijkt te suggereren dat hij geen opvolger benoemde. Tenminste, tot je ontdekt dat Wang Yen-nien zelf de beschreven procedure nooit heeft doorlopen, noch Zhang Qinlin, noch Yang Jianhou. Niet één van de voorgaande YMT traditie-bewaarders doorliep deze drie stappen toen ze traditie-bewaarder werden (Fairchild, 2010).

**De overdracht tussen traditie-bewaarders gebeurt door de Geest via het Hart.** In onze correspondentie zei Julia Fairchild (2010), 'Overdracht gebeurt door de Geest via het Hart'. Toen ik haar vroeg dit nader te verklaren, zei ze, 'Voor mij betekent dit dat het niet mogelijk zou zijn om deze overdracht te ontvangen, tenzij iemand één van hart en geest was met Meester Wang'. Ik vroeg haar, 'Heb je tijdens de vele jaren dat je direct met Meester Wang hebt samengewerkt, deze overdracht door de Geest via het Hart ontvangen en was het Meester Wangs bedoeling dat jij de 5<sup>de</sup> generatie YMT traditie-bewaarder zou worden?' Ze antwoordde simpelweg, 'Ja'.

Kort samengevat, Wang Yen-nien heeft in zijn testament Julia Fairchild uitdrukkelijk tot zijn opvolger benoemd. Er werd niemand anders vermeld in het gedeelte over opvolging van zijn testament. Hij verwees naar zichzelf als Zushi (stichter) en naar haar als Chuánrén. Gezien de context, wordt Chuánrén gedefinieerd als traditie-bewaarder. Degene die het testament heeft opgesteld, bevestigde dat het Wang Yen-niens bedoeling was dat Julia Fairchild hem zou opvolgen als traditie-bewaarder. Nog tijdens zijn leven droeg Wang Yen-nien het wettelijke bezit van zijn intellectuele eigendom over aan dezelfde persoon die hij in zijn testament aanduidde als zijn opvolger.

### Waarom werd deze informatie niet eerder publiek gemaakt?

Ik vroeg aan Julia Fairchild waarom ze deze informatie niet publiek gemaakt heeft, zeker nu mensen schrijven dat Wang Yen-nien geen opvolger benoemde. Ze zei,

‘Het is traditie (in het China van voor 1949) dat de zoon of erfgenaam een hutje bouwt naast het graf van de overledene en daar drie maanden, een jaar of drie jaar blijft wonen, afhankelijk van wat hij zich kan veroorloven, en gedurende die tijd zich bezint over zijn slechte kanten, mediteert over hoe hij een beter mens kan worden en zich klaar maakt om de nieuwe functie op zich te nemen aan het einde van deze tijd van introspectie en bezinning. Ik heb ervoor gekozen deze drie jaar durende rouwperiode in acht te nemen, gedurende dewelke ik niet uit de bergen naar beneden kom. In mei 2011 eindigt deze periode van drie jaar.’ (Fairchild, 2010)

De woorden ‘5<sup>de</sup> generatie traditie-bewaarder’ komen voor op de website <http://www.ymti.org> en bij de handtekening op Julia Fairchild's brieven. Voor de rest heeft Julia Fairchild hierover nog niet gecommuniceerd, omdat ze zich nog steeds in de rouwperiode van drie jaar bevindt, waarbij ze zichzelf innerlijk voorbereid op haar rol als traditie-bewaarder.

Aangezien ze deze informatie niet openlijk heeft verspreid, zou men zich kunnen afvragen waarom ze wel met mij over dit onderwerp wou spreken. Ik meen dat het antwoord simpel is: ik heb het haar respectvol gevraagd.

Bij het beoefenen van YMT worden we aangemoedigd om verbinding te maken, te luisteren en deel te nemen. We hebben er veel bij te winnen als we dit principe op het leven toepassen. Mijn interacties met Julia Fairchild zijn geëvolueerd van het persoonlijke tot het diepgaande en ik waardeer haar bereidheid om zo openlijk haar gedachten over dit onderwerp te delen ten zeerste.

Toen ik aan dit onderzoek begon, was het enkel mijn bedoeling om mijn conclusies weer te geven zonder te oordelen. Toen ik meer te weten kwam, raakte ik er persoonlijk van overtuigd dat Wang Yen-nien wel degelijk Julia Fairchild aangeduid heeft om hem op te volgen als traditie-bewaarder. Ik moedig verantwoordelijken en leraars YMT aan om wat hier en elders geschreven staat te bestuderen, die informatie te combineren met hun eigen persoonlijke ervaring en voor zichzelf te bepalen wat ‘de waarheid’ is over YMT-opvolging.

### Bronnen

- Fairchild, Julia (2010). Persoonlijke correspondentie met de auteur in november en december 2010.
- Lin, George & Klein, Don (2010). Laoshi or Shifu: Teacher or Master? *AYMTA Newsletter*, September 2010. Gevonden 21 november 2010, op <http://aymta.org/home/journal/Terminology.pdf>
- Tomarchio, Sam (1995). Wang Yen-nien spreekt over Zhang Qinlin (Vert. J. Fairchild). *AYMTA Journal*, 3 (2). Gevonden 21 november 2010, op <http://aymta.org/home/journal/zqlpt5.html>
- Wang Rong-Shen (2010). The Traditional Chinese Cultural Choosing of a Zangmenren as Gatekeeper (Vert. G. Lin).



- AYMTA Newsletter*, November 2010. Gevonden 21 november 2010, op <http://aymta.org/home/journal/Zangmenren.pdf>
- Wang Yen-nien (1993). *Yangjia Michuan Taiji Quan. The Yang Family Hidden Tradition of Taiji Quan. Volume 1: Illustrated and Explained*. Vert. J. Fairchild, S. Metzle, & C. Jeanmougin, 2d ed. Taipei: Grand Hotel T'ai Chi Ch'uan Association.
  - Yeh Yunwu (2010). Persoonlijke correspondentie met de auteur, 6 december 2010.
  - Zheng Lizu, ed. (1978). *Dongfang Guoyu Cidian*. Taipei: Dongfang Publishing Company. [鄭李足, 東方國語辭典, 台北: 東方出版社, 1978.]

**Over de auteur.** Robert E. Burt begon in januari 2010 met lessen Yangjia Michuan Taijiquan aan de Madison School & Community Recreation program in Madison, WI (VS). Hij creëerde "Online Tai Chi Videos for Home Study", een populaire website met meer dan 40 YMT online videos, gratis beschikbaar en ingedeeld volgens onderwerp. De website is beschikbaar in het Engels, Frans en Nederlands op <http://taichi.sports.officelive.com>. Opmerkingen kan je sturen naar [bobtaichi@live.com](mailto:bobtaichi@live.com).

Ingediend op 16 december 2010.  
Herzien op 22 december 2010.